



MASS/MISAS

Saturday/Sábado

7:30 am

4:00 pm (Vigil Mass/Misa de Vigilia)

Sunday/Domingo

8:00 am, 9:30 am

11:00 am (Sp.), 12:30 pm

5:00 pm (Vietnamese)

Weekdays/Días de Semana

7:00 am (Mon./Lunes—Fri./Viernes)

5:30 pm (Wed. only/Miércoles solo)

followed by Our Lady of Perpetual Help
Devotion and Benediction — *seguido*

*por Nuestra Señora de Perpetuo
Socorro devoción y bendición*

CONFESSIONS/CONFESIONES

3:00 pm Saturday/Sábado

(Para español, llame a la oficina)

HOLY HOUR/HORA SANTA

7:30 am — 6:30 pm

First Friday/Primer Viernes

followed by Mass to the Divine Mercy —
seguido por Misa a la Divina Misericordia

ROSARY/ROSARIO

Monday—Saturday after Mass

Lunes—Sábado después de la Misa

BAPTISM/BAUTISMO

Must come in to register at least one
month in advance of desired date

*Debe venir a registrar al menos un
mes antes de la fecha deseada*

QUINCEAÑERAS

By appointment only/Con cita previa

MATRIMONY/MATRIMONIOS

Contact the parish office six months in
advance of proposed marriage

*Contactar la oficina de la parroquia seis
meses antes del matrimonio propuesto*

R.C.I.A./R.I.C.A.

Coordinator: Fr. Thuan Hoang

Contact: 415.494.5517

OUR LADY OF THE VISITACION SCHOOL/

ESCUELA PARROQUIAL

From Kinder to 8th Grade

Principal: Mrs. Lara De Guzman

Contact: 415.239.7840

Website: www.olvsf.org

SCHOOL OF RELIGION/

ESCUELA DE CATECISMO

Saturday: 9:30 am — 11:00 am

Coordinator: Ms. Vina Calalo

Contact: 415.342.7289



Church of the Visitacion

Since 1907

STEWARDSHIP BY THE BOOK / ADMINISTRACIÓN SEGÚN “EL LIBRO”

John the Baptist’s call to repentance is echoed in the U.S. bishops’ pastoral letter on stewardship: “Christians must beg God for the grace of conversion: the grace to know who they are, to whom they belong, how they are to live — the grace to repent and change and grow, the grace to become good disciples and stewards.”

El llamado al arrepentimiento de Juan Bautista se refleja en la carta pastoral de los obispos estadounidenses sobre la Administración de Nuestro Tiempo, Talento y Tesoro como Bienes de Dios: “Los cristianos deben rogar a Dios por la gracia de la conversión: la gracia de saber quiénes son, a quién pertenecen, cómo deben vivir — la gracia para arrepentirse y cambiar y crecer, la gracia de transformarse en buenos discípulos y administradores de los bienes de Dios.”

PASTOR: Rev. Thuan V. Hoang

Office Hours/Horas de Oficina

Monday/Lunes — Friday/Viernes

9:00 am to 5:00 pm

655 Sunnydale Avenue
San Francisco, CA 94134

Telephone: 415.494.5517

Fax: 415.494.5513

Email: info@visitacionchurch.org

Website: www.visitacionchurch.org

OUR LADY OF GUADALUPE MISSION

285 Alvarado Street, Brisbane, CA 94005

Contact: 415.467.9727

Sunday Mass/Misa Dominical: 9:30 am

Tues. Rosary/Martes Rosario: 5:30 pm



Second Sunday of Advent December 6, 2020

Every valley shall be filled in, every mountain and hill shall be made low.

— Isaiah 40:4

December 6, 2020



**Masses
for the week**

December 13, 2020

ATTENTION: On Saturday November 28th, San Francisco and San Mateo counties were placed on the restrictive purple tier. Because of this, indoor gatherings at churches are no longer allowed. Until further notice, all scheduled masses at Church of the Visitacion and OLG Mission will be closed to the public. Masses will only be available via livestream (see schedule below), so please plan to virtually join the celebration of the Mass. Only those people necessary to serve the Mass and livestream it will be allowed to attend in person.

ATENCIÓN: El sábado 28 de noviembre, los condados de San Francisco y San Mateo se colocaron en el nivel restrictivo púrpura. Debido a esto, ya no se permiten reuniones en interiores en las iglesias. Hasta nuevo aviso, todas las misas programadas en la Iglesia de la Visitación estarán cerradas al público. Las misas solo estarán disponibles a través de transmisión en vivo (consulte el calendario a continuación), así que planee unirse virtualmente a la celebración de la misa. Solo las personas necesarias para servir la misa y transmitirla en vivo podrán asistir en persona.

SCHEDULE FOR THE WEEK:

Facebook Live—www.facebook.com/sfvisitacion
YouTube—<https://bit.ly/2VINhG2>

MONDAY-FRIDAY:

7:00 a.m. Morning Mass

TUESDAY:

THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY (Holy Day of Obligation)

Masses at 7:00 a.m. and 6:00 p.m. (Vietnamese)

WEDNESDAY:

5:30 p.m. Mass followed by OLPH Devotion

SATURDAY:

OUR LADY OF GUADALUPE

7:30 a.m. Morning Mass

3:00-3:45 p.m. Confessions

SUNDAY:

9:30 a.m. English Mass

5:00 p.m. Vietnamese Mass

MONDAY-SUNDAY:

8:00 p.m. Daily Rosary & Divine Mercy Chaplet

CHURCH IS OPEN DAILY FROM 11:00 AM TO 1:00 PM FOR PERSONAL PRAYER AND HOLY COMMUNION.

CONFESSION IS ALSO AVAILABLE BY APPOINTMENT. PLEASE CALL THE OFFICE TO SCHEDULE A DATE/TIME.

SAT 12/05	4:00 pm	Paul Andrieu Jr. (D) Raymond Moser (D)
SUN 12/06	8:00 am	Lolita Sta Ana (L, Tks)
	9:30 am	Medios Family (L, Tks) Lennox Tougher (D)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Jesus Maldonado (D, Anniv.) Salvador Mendoza Vega (D, Anniv.)
	12:30 pm	Giuse (D)
MON 12/07	7:00 am	Gloria Mallari (D)
TUE 12/08	7:00 am	Tks to the Immaculate Conception Philomena Maria Khanh Tran (D) Camille Samson (L)
WED 12/09	7:00 am	Marina Van Blommestein (L, B-Day)
	5:30 pm	Wilhelmina Ecarma Garcia (L, B-Day) Diana Cabras (L, B-Day) Eduardo Estrada (L, Healing)
THUR 12/10	7:00 am	Cesar Gonzalez (D) Catalina Gonzalez (L, B-Day) Eduardo Estrada (L, Healing)
FRI 12/11	7:00 am	Neil Latorre (D, Anniv.) Philomena Maria Khanh Tran (D) Maria Tamy Hue Nguyen (D) Maria Dinh Thi Nguyen (D)
SAT 12/12	7:30 am	Roy Joseph & Jessie Guerero (D) Eduardo Estrada (L, Healing) Olivier, Nancy & newborn (L, Tks)
	4:00 pm	Charlie Borg (D)
SUN 12/13	8:00 am	All Souls in Purgatory
	9:30 am	Eutropia L. Dacanay (D, B-Day) Marlene Cristanelli (L, Tks) Medios Family (L, Tks)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Vidal Jimenez & Angelina Bonilla (D)
	12:30 pm	Eduardo Estrada (L, Healing)


Weekly Collections
NOVEMBER 23RD TO NOVEMBER 29TH
Church of the Visitacion Collection: \$2,246.96
Our Lady of Guadalupe Collection: \$ 254.00
Contributions can be made by mail, in person, or online at www.osvhub.com/visitacionchurch/funds.

TODAY'S READINGS

First Reading — The rugged land shall be made a plain; the rough country, a broad valley (Isaiah 40:1-5, 9-11).

Psalm — Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation (Psalm 85).

Second Reading — Conduct yourselves in holiness, hastening the coming of the day of God (2 Peter 3:8-14).

Gospel — I have baptized you with water; he will baptize you with the Holy Spirit (Mark 1:1-8).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectioary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Is 35:1-10; Ps 85; Lk 5:17-26
Tuesday:	Gn 3:9-15, 20; Ps 98; Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38
Wednesday:	Is 40:25-31; Ps 103; Mt 11:28-30
Thursday:	Is 41:13-20; Ps 145; Mt 11:11-15
Friday:	Is 48:17-19; Ps 1; Mt 11:16-19
Saturday:	Sir 24:1-2, 3-4, 8-12, 18-21 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Jdt 13; Lk 1:39-47 or Lk 1:26-38, or any readings from Common of the Blessed Virgin Mary, nos. 707-712
Sunday:	Is 61:1-2a, 10-11; Lk 1; 1 Thes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28

ADVENT RESOURCES

Sunday, November 29th was the First Sunday of Advent. The Mass readings for the day sound the Advent theme of waiting for God to come to us: *Return for the sake of your servants* (Isaiah); *Rouse your power, and come to save us* (Psalm 80); *God is faithful, and by Him you were called to fellowship with His Son, Jesus Christ our Lord* (1 Corinthians); *Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come* (Mark 13). In Advent our song is "Come, O come, Emmanuel, God with us." During these four weeks of preparation for Christmas, visit the archdiocesan website at sfarch.org/advent for links to Advent resources, prayers, activities, and learning.

You can also sign up for *The Road to Bethlehem*, a digital discipleship program designed to guide you through this important season of preparation. The program includes daily Advent reflections for adults and kids, as well as weekly action items to help you put the Advent message into practice. Sign up today for free at formed.org/advent.

SUNDAY ENVELOPES HAVE ARRIVED

The **2021 Sunday Envelopes** have arrived. Since the Church is currently closed for public mass, you will need to come to the Church Office to pick up your box of envelopes. If you want to sign up for the envelopes, just stop by the office to provide your contact information.

DON'T SHOOT THE MESSENGER

While proclaiming the coming Christ is a thing of joy, John's words are also harsh, reminding us to repent and prepare. People were threatened by them two thousand years ago, and some still are today. People can hear them and be turned off by "fire and brimstone," and none of us like to be told what to do. But think about it. This year, we have all engaged in social distancing and endured hardships to protect our families and others.

Similarly, when you have company coming, you do house cleaning, meal prep, and lots of things to make the place ready for the arrival of your guests—necessary preparation. So we as individuals must make ourselves ready for the coming Christ to reside in us. This may mean repenting for sins, seeking the sacrament of penance, or taking time with a spiritual director. Perhaps it means carving out more times and places for Christ to be born in our hearts or taking on another spiritual practice. Maybe it means simply doing what the psalm asked and using our eyes and ears and mind and heart to seek Christ.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

GRIEVING DURING THE HOLIDAYS

Holiday Grief Workshop: All are welcome to this workshop, which will be facilitated by Sr. Toni Lynn Gallagher, RSM, Bereavement Coordinator for the Archdiocese. The intention is to hold the workshop, following distancing protocols, at Homer Crouse Hall on the St. Pius Church grounds in Redwood City on **Wednesday, December 9th, 7:00–8:30 pm**. *Should there be a change in the rules of gathering in our county we will hold the workshop virtually*. For this reason we ask that you register for the workshop, giving us your contact information so that we can alert you to any changes made to the location. Please email griefministry@pius.org or phone (650) 361-0655.

Coping With Grief During the Holidays: Holidays can be a difficult time following the death of a loved one. Understanding grief and mourning can sometimes make it easier to navigate the holidays. If you have experienced the loss of a loved one during the past year or so and would like to learn some strategies to help you during this season, please come to Church of the Nativity, 210 Oak Grove Ave., Menlo Park, in the O'Hare Center (behind the church) on **Friday, December 11th, 10:00 am – 12:00 noon**. To register or for any questions, contact Sheila Kennedy at (650) 619-7079 or sheila-kennedy@sbcglobal.net.

SIMBANG GABI COMMISSIONING MASS

Simbang Gabi ("Mass at Night") is a devotional tradition from the Philippines that leads up to Christmas, a "novena of Masses" in the nine days preceding the birth of Christ. The 13th annual **Simbang Gabi Commissioning Mass & Parol Lighting** will herald the beginning of the Simbang Gabi season in many parishes of the Archdiocese. The Mass will be held **Thursday, December 10th, 7:00pm**, at St. Augustine Church and will be livestreamed on their Facebook page: [facebook.com/SACC45thYear](https://www.facebook.com/SACC45thYear). There will be no in-person attendance. For additional information, contact Deacon Ven Garcia at (415) 215-4961 or Estelle Oloresisimo at (415) 595-9248.

**ANNUAL CHRISTMAS CARDS AND TREATS
DRIVE FOR PEOPLE INCARCERATED**

As the Christmas season draws near, the Restorative Justice Ministry of the Archdiocese offers holiday activities addressing the needs of the nearly 800 people housed in the San Francisco County Jail. We are collecting blank Christmas Cards and Christmas Treats (Fruit Snacks & Trail Mix Snack Pack) to give to each incarcerated person.

All donations must be delivered to the Archdiocese by **December 11th**. You may participate personally or offer financial support. Checks are welcome and appreciated, and should be mailed to or dropped off at the Chancery, One Peter Yorke Way, San Francisco, CA 94109. Volunteers are needed to sort Christmas cards on December 16th & 17th. For more information, contact Julio Escobar at (415) 614-5572 or escobarj@sfarch.org.

“TAKING CARE OF GOD’S HOUSE” RAFFLE

We will continue to sell tickets for the **“Taking Care of God’s House” Raffle**, which benefits maintenance and repair work for our parish facilities. We hope every family can participate by purchasing at least one raffle ticket. Tickets are **\$100 each** and can be purchased in the Parish Office during the week. We can also mail you a ticket and you can return the sub and payment by mail. Our goal is to sell all 300 tickets by Christmas. We have sold 170 tickets so far, with another 40 outstanding among our parish groups. If the goal is not reached by Christmas, the drawing will be held once all remaining tickets are sold.

**DUGGAN’S
SERRA MORTUARY**

Proudly Serving Church of the Visitacion
Call For Free Information on Pre-Arrangement Services
(650) 756-4500
“My Funeral, My Cremation, My Way®”
500 Westlake Avenue, Daly City — FD 1098
www.duggansserra.com Se Habla Español

DRISCOLL’S
VALENCIA STREET
SERRA MORTUARY
The Duggan Serra Family
Se Habla Español
Personalized Service
Most Reasonable Cost
1465 Valencia St., SF
(415) 970-8801 FD 1665
Driscollsmortuary.com

P&K AUTOMOTIVE
2598 Bayshore Blvd.
San Francisco, CA 94134
(415) 587-8410
(415) 587-8546

Family Owned
20+ Years of Experience
Honest & Reasonable Auto Care
We Service ALL Makes/Models

FAMILY DENTISTRY - STONESTOWN/LAKESIDE



GEORGE D. KARSANT JR., DDS
2533 OCEAN AVE., SAN FRANCISCO
415-333-6000

Whether your special event is months away or weeks away, we’re here for you. You’ll be pleasantly surprised at how a simple, professional cleaning can remove surface stains from your teeth.

SPECIAL! “FREE” EXAM
Receive a complimentary dental exam when you mention this offer.

EPISODE 3 OF ARCHBISHOP’S PODCAST

A new episode of the **“At Your Word”** podcast with Archbishop Cordileone is now available. In this episode, the archbishop discusses the current situation of the Church in San Mateo Counties relative to COVID, and then looks forward to Thanksgiving, Advent and Christmas. The podcast is available online at archdiocesef.libsyn.com/at-your-word-episode-3-112520. Subscribe to the podcast on your favorite platform so you don’t miss future episodes.

SPECIAL SECOND COLLECTION

Help our elders. In good times and bad, senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests have dedicated themselves to service and acts of mercy. Today, they pray for an aching world. Yet years of serving for little or no pay have left their religious communities without enough retirement savings. Your gift to the **Retirement Fund for Religious** helps provide medications, nursing care, and other necessities. Please be generous.

“SISTER HOPE” MENTAL HEALTH CHATBOT

The Archdiocesan Mental Health Ministry is offering a new resource, **“Sister Hope.”** Sister Hope is a “chatbot,” an AI-driven (Artificial Intelligence) response to text messages around issues of mental health. Its secular version is already in use by millions. It responds to text messages from someone with anxiety or depression, and offers suggestions and positive feedback. There is now a “religious” version, which the Archdiocese will pilot for a year. We believe this is particularly timely given the additional stress and isolation imposed by the COVID-19 pandemic.

Sister Hope is accessible in both English & Spanish, and free to anyone in the Archdiocese. This is ideal for people who don’t need a professional counselor, but might need some support. Here is a video clip from Catholic Charities of Charleston, South Carolina, which has already adopted Sister Hope: charitiessc.org/sister-hope. For more information, please contact Dick Collyer: collyerr@sfarch.org or Ed Hopfner: hopfner@sfarch.org. For information on how to access Sister Hope, please refer to the Mental Health Ministry website: sfarch.org/mental-health.

CHATBOT DE SALUD MENTAL SISTER HOPE

El Ministerio de Salud Mental de la Arquidiócesis se complace en ofrecer “Sister Hope.” Sister Hope es un “chatbot” que responde por medio de “inteligencia artificial” (AI) a mensajes de texto sobre temas de salud mental. La versión secular ya está siendo usada por millones de personas. Responde a mensajes de texto de personas con ansiedad o depresión, y ofrece sugerencias y apoyo positivo. Ahora ya tenemos una versión ‘religiosa’ que la Arquidiócesis va a utilizar por un año. Nos parece que será de mucho beneficio en este tiempo difícil para las personas que están sufriendo de estrés y aislamiento por COVID-19.

Sister Hope estará disponible completamente gratis en dos idiomas, inglés y español. Es bien útil para los que no buscan consejo profesional, pero necesitan apoyo. Para más información, favor de contactar a Dick Collyer o Ed Hopfner, arriba; o consulte el sitio web del Ministerio de Salud Mental: sfarch.org/mental-health.